



**Espediente zk./Nº Expediente: 2018SDBD0043**

**Gaia/Asunto:** ERRENERIAKO UDALAK DIRU-LAGUNTZAK EMATEA ARAUTZEKO OINARRI OROKORRAK. 2019 URTEA.

**Eskatzailea/Solicitante:** SDBD

**Kokalekua/Emplazamiento:** ERRENERIA

<p><b>ERRENERIAKO UDALAK DIRU-LAGUNTZAK EMATEA ARAUTZEKO OINARRI OROKORRAK. 2019 URTEA.</b></p>	<p><b>BASES GENERALES PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES POR PARTE DEL AYUNTAMIENTO DE ERRENERIA. AÑO 2019</b></p>
<p><b>LEHENENGOA.- Xedea. Diru-laguntza kontzeptua.</b></p>	<p><b>PRIMERA.- Objeto. Concepto de subvención.</b></p>
<p><u>Xedea:</u> Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege orokorrak xedatzen du tokiko udalbatzek diru-laguntzen oinarri arautzaile egokiak ezartzeko beharra.</p>	<p><u>Objeto:</u> La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, establece la necesidad de que las corporaciones locales establezcan las oportunas bases reguladoras para el reparto de subvenciones.</p>
<p>Araudi hori aplikatzeko, Errenteriako Udalak onartu zuen Errenteriako Udalaren diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko GAO, 150 zk. duna.).</p>	<p>En aplicación de esta normativa el Ayuntamiento de Errenteria aprobó la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones en el Ayuntamiento de Errenteria (B.O.G. nº 150, de 10 de agosto de 2015).</p>
<p>Oinarri orokor hauen xedea da arautzea Errenteriako Udalak 2019 urtean eta 2019 - 2020 ikasturtean zehar lehiaketa bidez emango dituen diru-laguntzak.</p>	<p>El objeto de las presentes bases generales es la regulación de la concesión de subvenciones mediante concurrencia competitiva por el Ayuntamiento de Errenteria durante el año natural 2019 y el curso 2019-2020</p>
<p><u>Diru-laguntzaren kontzeptua:</u> Diru-laguntzat hartuko da Errenteriako Udalak edo bere organismo autonomoek egiten duten edozein diru-ezarpen, pertsona fisikoen edo juridikoen, publikoen edo pribatuen alde, eta, betiere honako baldintzak betetzen badira:</p>	<p><u>Concepto de subvención:</u> Se entiende por subvención toda disposición dineraria que realice el Ayuntamiento de Errenteria o sus organismos autónomos, a favor de personas físicas o jurídicas, públicas o privadas, y que cumplan los siguientes requisitos:</p>
<p>- Ematea onuradunen zuzeneko kontraprestaziorik gabe egitea.</p>	<p>- Que la entrega dineraria de la subvención se realice sin contraprestación directa de las personas beneficiarias.</p>



- Ematea helburu zehatz bat betetzeari lotuta egotea, proiektu bat gauzatzeari, jarduera bat egiteari, jokamolde berezi bat hartzeari, egindakoak nahiz egin gabeak izan, edo hainbat egoera aldi berean gertatzeari, eta onuradunak ezarri diren betebeharrak material eta formal guztiak bete beharko ditu.	- Que la entrega esté sujeta al cumplimiento de un determinado objetivo, la ejecución de un proyecto, la realización de una actividad, la adopción de un comportamiento singular, ya realizados o por desarrollar, o la concurrencia de una situación, debiendo la persona beneficiaria cumplir las obligaciones materiales y formales que se hubieran establecido.
- Diruz lagundutako proiektuak, ekintzak jokoerak edo egoerak xede izan dezala erabilera publikoko edo interes sozialeko jarduera sustatzea.	- Que el proyecto, la acción, conducta o situación financiada tenga por objeto el fomento de una actividad o utilidad pública o interés social.
<b>BIGARRENA.- Diru-laguntza lerroak.</b>	<b>SEGUNDA.- Líneas de subvención.</b>
Oinarri hauek arautzen dituzte ondorengo lerroetako deialdiak:	Las presentes bases regirán en las convocatorias relativas a las siguientes líneas:
<b>1) Kultur aniztasuna, garapenerako lankidetzak eta giza eskubideak:</b>	<b>1) Diversidad cultural, cooperación para el desarrollo y derechos humanos:</b>
1.1.) Garapen bidean dauden herrialdeekiko lankidetzak proiektuak.	1.1.) Proyectos de cooperación en los países en vías de desarrollo.
1.2.) Errenterian garatuko diren proiektuak, kultur aniztasunaren inguruko sentsibilizazioa eta kulturarteko heziketaren alorreko ekintzak garatzeko.	1.2.) Proyectos a realizar en el municipio de Errenteria cuya finalidad es la sensibilización de la diversidad cultural y educación intercultural.
<b>2) Gazteria</b>	<b>2) Juventud</b>
2.1) Aurreikusitako jarduerak.	2.1) Actividades previstas.
2.2) Aurreikusi gabeko jarduerak.	2.2) Actividades no previstas.
<b>3) Hezkuntza</b>	<b>3) Educación</b>
3.1) Ikastetxeak.	3.1) Centros escolares.
3.2) Ikasleen Guraso Elkarteak (IGE).	3.2) Asociaciones de Madres y Padres de Alumnas y Alumnos (AMPA).
3.3.) Hezkuntzan eragiten duten entitateak.	3.3) Entidades del ámbito educativo.
3.4) Aurreikusi gabeko jarduerak.	3.4) Actividades no previstas.



<b>4) Udal Hizkuntza Politika</b>	<b>4) Política Lingüística Municipal</b>
4.1) Alfabetatze-euskalduntze ikastaro homologatuetan parte hartzea.	4.1) Asistencia a cursos homologados de alfabetización-euskaldunización.
4.2) Euskaraz emandako udako ikastaroetan parte hartzea: EHUK eta UEUK emandako ikastaroak.	4.2) Asistencia a cursos de verano impartidos en euskera: cursos de la UPV y cursos de la UVV.
4.3) Zeharka euskara sustatzea helburu duten begirale ikastaroetan parte hartzea.	4.3) Participación en cursos de monitorado en los que expresamente se promueva el uso del euskera.
4.4) Saltoki eta enpresen errotilazioa eta web orriak.	4.4) Rotulación y páginas web de establecimientos comerciales y empresas.
4.5) Bai Euskarari ziurtagiria lortzea.	4.5) Obtención del certificado Bai Euskarari.
4.6) Enpresetan euskararen erabilera, ezagutza eta ikusgarritasuna sustatzeko egitasmoak burutzeagatik.	4.6) Actuaciones que se lleven a cabo en las empresas para impulsar el uso, conocimiento y visibilización del euskera.
4.7) Langabetuei, DBE edo/eta GLD jasotzaileei euskalduntze-alfabetatzerako ikastaro hasierako diru-laguntzak.	4.7) Subvenciones al inicio de curso para euskaldunización-alfabetización de personas desempleadas, perceptoras de RGI y/o AES.
4.8) Gurasoak eta tutoreak: alfabetatze-euskalduntze ikastaro homologatuetan parte hartzea.	4.8) Padres, madres, tutores y tutoras: Asistencia a cursos homologados de alfabetización-euskaldunización.
<b>5) Kirolak</b>	<b>5) Deportes</b>
5.1) Kirol Entitateak. Urteko Ohiko Jarduerak.	5.1) Entidades deportivas. Actividades Anuales Ordinarias.
5.2) Kirol Entitateak. Ezohiko Jarduerak.	5.2) Entidades deportivas. Actividades Extraordinarias.
5.3) Ikastetxeak. Eskola kirolaren kudeaketa eta arreta.	5.3) Centros educativos. Gestión y atención del deporte escolar.
5.4) Eskola Kirola. Familientzat Diru-laguntza	5.4) Deporte escolar. Subvención a Familias.
<b>6) Kultura</b>	<b>6) Cultura</b>
6.1) Aurreikusitako jarduerak.	6.1) Actividades previstas.
6.2) Aurreikusi gabeko jarduerak.	6.2) Actividades no previstas.
6.3) Inauteriak.	6.3) Carnavales.
6.4) Herriko jaiak (Madalenak).	6.4) Fiestas Patronales (Madalenas).
6.5) Auzoetako jaiak.	6.5) Fiestas populares de los barrios.
<b>7) Gizarte zerbitzuak</b>	<b>7) Servicios sociales</b>
7.1) Gizartekintzan egiten diren jarduerak pertsona, familia, talde eta/edo komunitateekin.	7.1) Actividades de acción social con personas, familias, grupos y/o comunidades.



7.2) Herrian kokatutako DBH, oinarrizko Lanbide Heziketa, Batxilergoa edo erdi mala graduako zikloa duten ikastetxeetan, ikastetxeetatik kanpoko taldeen bidez garatutako drogamenpekotasunaren prebentziorako programak.	7.2) Programas de prevención de drogodependencias ofrecidos por equipos externos en centros escolares de ESO, Formación Profesional básica, Bachiller o ciclos formativos de grado medio ubicados en el municipio.
7.3) Errenteriako pertsona erretiratuen zortzi elkarteen ekintza programa.	7.3) Programa de actividades a desarrollar en los ocho clubes de personas jubiladas.
<b>8) Berdintasuna</b>	<b>8) Igualdad</b>
8.1) Emakumeen kirola sustatzeko programak.	8.1) Programas para el fomento del deporte de mujeres.
8.2) Emakumeak: topaketak eta gizartean parte-hartzea.	8.2) Mujeres: encuentros y participación social.
<b>9) Ingurumena</b>	<b>9) Medio Ambiente</b>
9.1) Iraunkortasun, ingurumen eta landa-garapenaren inguruan ekintzak gauzatzeko, dirua irabaztea xede ez duten erakunde eta elkarteei.	9.1) A entidades y asociaciones sin ánimo de lucro que desarrollen actividades en materia de sostenibilidad, medio ambiente y desarrollo rural.
Diru-laguntzaren lerro hauen zehaztapenak bakoitzari dagokion deialdiarekin batera onartuko diren oinarri espezifikoean daude jasota.	Las especificidades de cada una de estas líneas de subvención vienen recogidas en las bases específicas contenidas en la convocatoria correspondiente a cada una de ellas.
<b>HIRUGARRENA.- Diru-laguntzak zein partidaren kargura egingo diren eta emango diren diru-laguntzen gehieneko kopurua.</b>	<b>TERCERA.- Créditos presupuestarios a los que se imputa la subvención y cuantía total máxima de las subvenciones.</b>
1. Diru-laguntzak gastu publikotzat joko dira eta horien eraginkortasuna baldintzatuko du deialdi bakoitzean aurreikusten den nahikoa aurrekontu-kreditu eta egokia egoteak..	1. Las subvenciones tendrán la consideración de gastos públicos y la efectividad de las mismas quedará condicionada a la existencia de crédito presupuestario adecuado y suficiente que se prevea en cada una de las convocatorias.
2. Diru-laguntzen emakidatik sortutako eduki ekonomikoko betebeharek aurre egiteko, beharrezkoa bada aurrez aurrekontua aldatzea, dagokion espedientea tramitatuko da abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak ezarritako eran, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen aurrekontuei buruzkoa dena, edo unean-unean indarrean dagoen araudiak ezarritako moduan.	2. Si para atender las obligaciones de contenido económico que se deriven de la concesión de las subvenciones, fuese preciso una previa modificación presupuestaria, el correspondiente expediente se tramitará en la forma establecida en la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre, presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa o en la normativa vigente en cada momento.



<b>LAUGARRENA.- Pertsona onuradunak</b>	<b>CUARTA.- Personas o entidades beneficiarias</b>
Diru-laguntzaren onuradun izateko baldintzak ordenantza arautzailean 12. artikuluan ezarritako baldintzak dira.	Los requisitos para ser beneficiario de subvención son los establecidos en el artículo 12 de la ordenanza municipal reguladora de la concesión de las subvenciones.
Hala ere oinarri espezifikoetan jasotzen da lerro bakoitzean diru-laguntzak eskatu ahal izateko bete beharreko baldintzak.	No obstante, en las bases específicas se establecen los requisitos para optar a cada línea de subvención.
Diru-laguntza horien emakida ezingo eskuratuko dute, indarrean den araudiari jarraiki, eskubide hori mugatuta edo ezabatuta duten pertsonak edo erakundeek. Halaber, ezingo dituzte diru-laguntzak lortu behin betiko ebazpen bidez eskubide hori ebazpenak erabakitako epean galtzera zigortutakoek ere, edo Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorrak 13. artikuluan adierazitako beste edozein kasutan daudenak.	No podrán acceder a la concesión de estas subvenciones aquellas personas o entidades que, en virtud de la normativa vigente, tengan limitado o suprimido ese derecho. Asimismo, no podrán obtener subvenciones quienes hayan sido sancionados, por resolución firme, con la pérdida del derecho por el plazo que determine la resolución o se encuentren en cualquiera de los otros supuestos señalados en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.
Ordenantza honetan araututako diru-laguntza eta laguntza deialdietara ezingo dira aurkeztu, dagokion zigorrak ezartzen duen epean zehar, zigor edo administrazio arloko zigorra jaso duten pertsonak, eta horren ondorioz, diru-laguntza edo laguntza publikoak lortzeko aukera galdu duten edo horretarako ezgaitzen duen lege-debeku baten eraginpean daudenak.	No podrán concurrir, durante el periodo que establezca la correspondiente sanción, a las convocatorias de las subvenciones y ayudas reguladas en esta ordenanza, las personas sancionadas penal o administrativamente, con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, o estar incurso en prohibición legal.
Zehazki, ezin izango dira diru-laguntza onuradun izan:	En concreto, no podrán ser beneficiarias de subvención:
- Sexu-bereizkeria egiteagatik administrazio-zehapena edo zehapen penala dutenak, eta 4/2005 Legearen itzalpean debeku horrekin zehatutakoak.	- Las personas físicas o jurídicas sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo ni las sancionadas con esta prohibición en virtud de la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
- Helburuetan, kideak onartzeko sisteman, funtzionamenduan, ibilbidean, jardueretan, antolaketan edo estatutuetan emakumeen eta gizonen arteko aukera-berdintasunaren printzipioa urratzen duten pertsona fisiko edo juridikoak.	- Las personas físicas o jurídicas cuyos fines u objetivos, sistema de admisión o acceso, funcionamiento, trayectoria, actuación, organización o estatutos sean contrarios al principio de igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.
- Kideak onartzeko prozesuan edo bere funtzionamenduan sexu-arrazoiengatik diskriminazioa egiten duten elkarteak.	- Las asociaciones que en su proceso de admisión o en su funcionamiento discriminen por razón de sexo.



<b>BOSGARRENA.- Finantziazioaren muga, bateragarritasuna eta aldiberekotasuna bestelako diru-laguntzekin</b>	<b>QUINTA.- Límite de la financiación, compatibilidad y concurrencia con otras subvenciones</b>
<p>Udalak araudi hau betez emandako diru-laguntzak bateragarriak izango dira edozein administrazio edo erakunde publiko zein pribatuk xede berarekin emandako bestelako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin.</p>	<p>Las subvenciones otorgadas por el Ayuntamiento en virtud de la presente normativa serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualquiera Administración o ente público o privado.</p>
<p>Aurrekoa gertatuz gero, onuradunak jakin bezain laster jakinarazi beharko dio organo emaileari lortu dituela diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide horiek, eta, nolahi ere, jasotako fondoei emandako aplikazioa justifikatu aurretik.</p>	<p>En el supuesto anterior, la beneficiaria deberá comunicar al órgano concedente la obtención de las citadas subvenciones, ayudas ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas, tan pronto como se conozcan y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.</p>
<p>Udalak emandako diru-laguntzen zenbatekoak ezingo du inola ere gainditu, bakarka zein beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera, erakunde onuradunak diruz lagunduta garatu beharreko jardueraren kostua.</p>	<p>El importe de las subvenciones otorgadas por el Ayuntamiento en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el costo de la actividad subvencionada a desarrollar por la entidad beneficiaria.</p>
<b>SEIGARRENA.- Eskabidea eta harekin batera aurkeztu beharreko agiri eta informazioak.</b>	<b>SEXTA.- Solicitudes y documentos e informaciones que deben acompañarse.</b>
<p>Interesatutako pertsonak edo entitateek, Udalak emandako inprimaki normalizatuan aurkeztu beharko dute diru-laguntza eskaera. Inprimaki hori, diru-laguntza lerro bakoitzari dagozkion oinarri zehatzei erantsia joango da. Eskaera orriarekin batera aipatu oinarri espezifikoei adierazitako dokumentazioaz gain, ondorengo aurkeztu beharko da:</p>	<p>Las personas o entidades interesadas deberán presentar solicitud de subvención en impreso normalizado facilitado por el Ayuntamiento (el cual se adjuntará a las bases específicas correspondientes a cada una de las líneas de subvención). La solicitud deberá ir acompañada de la documentación que se señala en dichas bases específicas, además de la siguiente:</p>
<p>— Eskatzailearen edo erakunde eskatzailearen ordezkariaren NANaren fotokopia.</p>	<p>— Fotocopia del DNI de la persona solicitante o representante de la entidad solicitante.</p>
<p>— Erakunde eskatzailearen IFZren fotokopia, hala badagokio.</p>	<p>— Fotocopia, en su caso, del NIF de la entidad solicitante.</p>
<p>— Diruz laguntzea nahi den proiektua, jarduera edo programa, erakunde eskatzailearen organo eskudunak onartua.</p>	<p>— Proyecto, actividad o programa que se pretende sea subvencionado, aprobado por el órgano competente de la entidad solicitante.</p>
<p>— Programaren gastuen (kontzeptuak eta zenbatekoak), BEZ barne, eta sarreraren (jatorria eta zenbatekoa) aurrekontua.</p>	<p>— Presupuesto de gastos (conceptos e importes), IVA incluido, y de ingresos (procedencia e importe) del programa.</p>
<p>— Erantzukizunpeko deklarazioa, non beste sail, erakunde, organismo, eta abarrei egindako diru-</p>	<p>— Declaración responsable en la que se hagan constar las solicitudes de subvención formuladas ante otros</p>



laguntzen eskaerak jasoko diren, edo, hala badagokio, eman zaizkien diru-laguntzenak.	departamentos, instituciones, organismos, etc., o en su caso, de las que estuvieran otorgadas.
— Euskarak eta berdintasunak zein tratamendu izango duen jardueraren hedapenean (baldin eta eskaera inprimakian jasoa ez badago).	- Tratamiento del euskera y de la perspectiva de género previsto en la difusión de la actividad (si no está recogido en el impreso de solicitud).
— Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak eta Errenteriako Udal eta bere erakunde autonomoarenak egunean dituela egiaztatzen duen aitortpena, eta diru-laguntzen onuradun izateko ez daudela diru-laguntzen lege orokorraren 13. artikuluan, edo indarrean dagoen bestelako araudian, adierazitako inolako debeku-auzitan nahastuta (baldin eta eskaera inprimakian jasoa ez badago).	— Declaración de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la seguridad social y con el Ayuntamiento de Errenteria y sus organismos autónomos, y que no se encuentran incursos en ninguna causa de prohibición para obtener la condición de beneficiaria señaladas en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones, u otra normativa vigente (si no está recogida en el impreso de solicitud).
- Eskaria egiten duen elkarteak kontu korrante bat ireki duela egiaztatzeko banketxe edo aurrezki kutxa batek emandako egiaztagiria (baldin eta lehendik aurkeztu ez bada edo aldaketaren bat egon bada).	- Documento expedido por una entidad bancaria o de ahorro, que certifique la titularidad de una cuenta corriente abierta por la asociación solicitante (si no ha sido presentado con anterioridad o si ha habido alguna modificación).
Dokumentazio hori pertsona edo erakunde eskatzaileak interesgarritzat jotzen duen beste edozeinekin osatu ahal izango du.	Esta documentación podrá ser complementada por cuanta otra que considere de interés la persona o entidad solicitante.
Interesatuak hala adierazten badute eta Errenteriako Udalak ziur baldin badago eskaturiko dokumentuetako batzuk bere eskuan daudela, dokumentu horiek ez dituzte aurkeztuko.	Siempre que las personas interesadas así lo declaren y el Ayuntamiento de Errenteria tenga constancia de que algunos de los documentos solicitados se encuentran en poder del mismo, quedarán eximidas de presentarlos.
Dena den, jarduerari buruzko dokumentazioaz gain, Udalak eskabide egin duten pertsona fisikoei nahiz erakundeei eskatu ahal izango die beharrezkotzat jotzen duen informazio osagarria, horrela aurkezturiko jarduera baloratzearen.	En todo caso, además de la documentación relativa a la actividad, el Ayuntamiento podrá requerir a las personas físicas o entidades solicitantes cuanta información complementaria estime necesaria en orden a la valoración de la actividad presentada.
<b>ZAZPIGARRENA.- Eskabideak aurkezteko lekua eta epea.</b>	<b>SÉPTIMA.- Lugar y plazo de presentación de solicitudes.</b>
Diru-laguntza-eskabideak Udaletxeko ZU! Zure Udala – Arreta zerbitzuan (Herriko plaza,1) aurkeztuko dira, astelehen, asteazken eta ostiraletan 7:30etatik 15:00etara, edo astearte eta ostegunetan 7:30etatik 20:00etara; edota Herri Administrazioen Prozedura Erkidearen, urriaren 1eko, 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako beste edozein modutan.	Las solicitudes de subvención se presentarán en ZU! Zure Udala – Servicio de atención (Herriko plaza, 1), los lunes, miércoles y viernes de 7:30 a 15:00 horas o los martes y jueves de 7:30 a 20:00 horas, o bien por cualquiera de los medios previstos en el art. 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.



<p>Diru-laguntzak eskatzeko epeak zehaztuko dira Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko den iragarkian eta lerro bakoitzaren oinarri espezifikoetan. Horiek argitaratuko dira Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) delakoan (<a href="http://www.pap.minhafp.gob.es/bdnstrans/es/index">http://www.pap.minhafp.gob.es/bdnstrans/es/index</a>), Udalaren web orrian eta Udalaren iragarki taulan.</p>	<p>Los plazos de presentación de las solicitudes se especificarán en el anuncio que se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y las bases específicas correspondientes a cada una de las líneas de subvención, que serán publicadas en la Base de Datos Nacional de Subvenciones -BDNS- (<a href="http://www.pap.minhafp.gob.es/bdnstrans/es/index">http://www.pap.minhafp.gob.es/bdnstrans/es/index</a>), la página web del Ayuntamiento Errenteria y en el tablón de anuncios municipal.</p>
<p><b>ZORTZIGARRENA.- Prozeduraren instrukzioa eta ebazpen proposamena.</b></p>	<p><b>OCTAVA.- Instrucción del procedimiento y propuesta de resolución.</b></p>
<p>1. Lehia bidezko diru-laguntza hauen prozeduren instrukzioa diru-laguntza ematen duen udalaren sail edo azpi-saileko Teknikari bati dagokio.</p>	<p>1. La instrucción de los procedimientos de adjudicación de estas subvenciones corresponderá a un/a Técnico del área o subárea municipal que otorgue la subvención.</p>
<p>Instrukzio-jardunek barne hartuko dituzte:</p>	<p>Las actividades de instrucción comprenderán:</p>
<p>a) Ebazteko beharrezkotzat jotzen diren edo diru-laguntza erregulatzen duten arauak exijitzen dituzten txostenak eskatzea. Txosten horiek 10 laneguneko epean eman beharko dira, horiek emateak epe laburragoa edo luzeagoa behar izan ezean, eta azken kasu honetan ez da izango bi hilabetetik gorakoa.</p>	<p>a) Petición de cuantos informes estime necesarios para resolver o que sean exigidos por las normas que regulan la subvención, que deberán ser emitidos en el plazo de 10 días hábiles, salvo que requiera su emisión en un plazo menor o mayor, en este último caso no superior a dos meses.</p>
<p>b) Eskaren edo eskarien ebaluazioa, ezarritako eta argitaraturiko ebaluaziorako irizpideen, formen eta lehentasunen arabera eginda.</p>	<p>b) Evaluación de las solicitudes o peticiones, efectuada conforme con los criterios, formas y prioridades de valoración establecidos y publicados.</p>
<p>2. Instrukzio-organoak eskaerak ebaluatu ondoren, horretarako sortutako balorazio batzordeak egindako ebaluazioaren emaitza zehazten duen txostena emango du.</p>	<p>2. Evaluadas las solicitudes por el órgano instructor, la comisión de valoración constituida al efecto emitirá informe en el que concrete el resultado de la evaluación efectuada.</p>
<p>Balorazio batzordea gutxienez honako hauek osatuta egongo da: diru-laguntza ematen duen saileko edo azpisaileko informazio-batzordeko arduraduna, edo diru-laguntza lerroaren teknikari arduraduna, sail edo azpi-sail horretako aholkulari juridikoa, Udal kontu-hartzailea edo hark eskuordetzen duen pertsona, Hizkuntz Politika saileko teknikari bat, eta Udaleko Berdintasunerako teknikaria.</p>	<p>La comisión de valoración estará integrada, al menos, por la o el responsable técnico de la correspondiente área o subárea que concede la subvención, el o la asesora jurídica de dicha área o subárea, el o la interventora municipal o persona en la que delegue, un técnico o técnica del área de Política Lingüística, y la técnica de Igualdad del Ayuntamiento.</p>
<p>3. Balorazio batzordearen espediente eta txostena aztertu ondoren, instrukzio organoak behar bezala arrazoituta behin behineko ebazpen-proposamena egingo du, eta hamar laneguneko epea eskainiko die</p>	<p>3. A la vista del expediente y del informe de la comisión de valoración, el órgano instructor formulará propuesta de resolución provisional debidamente motivada, concediéndose un plazo de diez días hábiles</p>





entitate edo pertsona interesatuei alegazioak aurkezteko.	a las entidades o personas interesadas para la presentación de alegaciones.
Entzunaldi tramite hau alde batera utzi ahalko da prozeduran agertzen ez kontuan hartzen ez bada pertsona interesdunek argudiatutako beste egintzarik, alegaziorik edo frogarik. Kasu honetan, ebazpen-proposamena behin betikoa izango da.	Se podrá prescindir de este trámite de audiencia cuando no figuren en el procedimiento ni sean tenidos en cuenta otros hechos ni otras alegaciones y pruebas que las aducidas por las personas interesadas. En ese caso, la propuesta de resolución tendrá carácter de definitiva.
4. Aurkeztutako alegazioak aztertu ondoren, behin betiko ebazpen-proposamena egingo da.	4. Examinadas las alegaciones en su caso presentadas, se formulará propuesta de resolución definitiva.
Proposamen horrek diru-laguntzaren emakidarako proposatzen dituen eskatzaileen zerrenda eta zenbatekoa adierazi beharko ditu, bere ebaluazioa eta hori egiteko erabilitako balorazio-irizpideak zehaztuta, hala nola zer eskaera ezestea edo ez onartzea proposatzen duen eta zer arrazoitan oinarritu den.	Dicha propuesta deberá expresar la relación de solicitantes para las que se propone la concesión de la subvención y su cuantía, especificando su evaluación y los criterios de valoración seguidos para efectuarla, así como las solicitudes cuya inadmisión o desestimación se propone y los motivos en que se fundamenta.
5. Espedientean organo instruktorearen txostena egon beharko da, non bertan jasoko den bere eskutan dagoen informazioaren arabera, onuradunek betetzen dituztela diru-laguntzak eskuratzeko baldintza guztiak.	5. En el expediente deberá obrar informe del órgano instructor en el que conste que, de la información que obra en su poder, se desprende que las personas beneficiarias cumplen todos los requisitos necesarios para acceder a las subvenciones.
6.- Diru-laguntza banatzeko behin betiko erabakia Herritarrak arloko Informazio Batzordeak ebaluatuko du, eta horren egokitasunaz informatuko du.	6.- La propuesta definitiva de reparto de subvención será evaluada por la Comisión Informativa del ámbito de Ciudadanía, que informará sobre su oportunidad.
<b>BEDERATZIGARRENA.- Eskabideak baloratzeko irizpideak</b>	<b>NOVENA.- Criterios de valoración de las solicitudes.</b>
Eskabideak baloratzeko irizpideak diru-laguntza lerro bakoitzaren oinarri espezifikoetan xedatuko dira.	Los criterios de valoración de las solicitudes se establecerán en las bases específicas correspondientes a cada línea de subvención.
<b>HAMARGARRENA.- Ebazteko eta jakinarazteko epea.</b>	<b>DÉCIMA.- Resolución, plazo de resolución y notificación.</b>
1. Ebazpen-proposamena informatutakoan, sail edo azpisaileko zinegotzi delegatuak prozedura ebartziko du, arrazoitutako ebazpen bidez.	1. Una vez informada la propuesta de resolución, la o el concejal delegada/o del área o subárea resolverá el procedimiento mediante resolución motivada, debiendo quedar acreditado en el procedimiento los fundamentos de su resolución.
2. Ebazpenak espresuki bildu beharko du, hala badagokio, gainerako eskaerak aintzat ez hartzea eta zer arrazoitan oinarritu den.	2. La resolución hará constar de manera expresa la desestimación, en su caso, del resto de las solicitudes y los motivos en que se fundamenta.
3. Ebazpenean jaso beharko da diru-laguntzaren zenbatekoa, ordaintzeko modua, justifikazio-forma	3. En la resolución se hará constar la cuantía de la subvención, la forma de pago, forma de justificación y



eta ordenantzan, oinarri orokor hauetan, oinarri zehatzetan edo indarrean den araudian eskatutako gainerako baldintzak eta eskakizunak.	demás condiciones y requisitos exigidos en la ordenanza, en estas bases generales, en las bases específicas o en la normativa vigente en el momento de su concesión.
4. Ebazpenak administrazio-bideari amaiera ematen dio, eta banan-banan jakinaraziko zaie pertsona edo entitate eskatzaileei.	4. La resolución pone fin a la vía administrativa y será notificada individualmente a las personas o entidades solicitantes.
Ebazpenak jakinaraziko dira eskatzaileek eskabidean horretarako adierazitako lekuan. Oinarri zehatzek xedatu ahal dute jakinarazpenak soilik posta elektronikoz egingo direla.	Las resoluciones se notificarán en el lugar que las solicitantes hayan designado a tal efecto en la solicitud. Las bases específicas podrán determinar que las notificaciones se realizarán únicamente mediante correo electrónico.
5. Behin betiko ebazpena emateko eta jakinarazteko gehieneko epea sei hilabetekoa da, eskaerak aurkezteko epea amaitzen denetik kontatzen hasita. Epe hori ebazpen zehatza jakinarazi gabe igarotakoan, pertsona edo entitate eskatzaileek ezetsizat jo ahal izango dituzte bere diru-laguntzarako eskaerak.	5. El plazo máximo para resolver y notificar la resolución definitiva es de seis meses a partir de la finalización del plazo para presentación de solicitudes. Transcurrido dicho plazo sin que se haya notificado la resolución expresa, las personas o entidades solicitantes podrán entender desestimadas sus solicitudes de subvención.
<b>HAMAİKAGARRENA.- Publizitatea</b>	<b>DECIMOPRIMERA.- Publicidad.</b>
Emandako diru-laguntzen zerrenda, erakunde edo pertsona onuradunak eta beren zenbatekoak adierazita, argitaratuko da Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) delakoan ( <a href="http://www.pap.minhafp.gob.es/bdnstrans/es/index">http://www.pap.minhafp.gob.es/bdnstrans/es/index</a> ), Udalaren web orrian eta Udalaren iragarki taulan.	La relación de subvenciones concedidas, con indicación de las entidades o personas beneficiarias y sus cuantías, serán publicadas en la Base de Datos Nacional de Subvenciones -BDNS- ( <a href="http://www.pap.minhafp.gob.es/bdnstrans/es/index">http://www.pap.minhafp.gob.es/bdnstrans/es/index</a> ), la página web del Ayuntamiento Errenteria y en el tablón de anuncios municipal.
<b>HAMABIGARRENA.- Diru-laguntzaren onuradunaren betebeharrak.</b>	<b>DECIMOSEGUNDA.- Obligaciones de las beneficiarias de subvenciones.</b>
Pertsona edo erakunde onuradunaren betebeharrak, hauek dira:	Son obligaciones de la entidad o persona beneficiaria, las siguientes:
a) Helburua bete, proiektua burutu, jarduera gauzatu edo diru-laguntzen emakidak funtsatzen dituen portaera izatea.	a) Cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto, realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de las subvenciones.
b) Udalaren edo, hala badagokio, entitate laguntzailearen aurrean eskakizunak eta baldintzak bete direla justifikatzea, hala nola jarduera gauzatzea, eta diru-laguntzaren emakidak edo gozamenak zehazten duten xedea betetzea.	b) Justificar ante el Ayuntamiento o la entidad colaboradora, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.
c) Diruz lagundutako jarduera garatzeko eta bere zehaztapenak betetzeko behar diren baimen guztiak	c) Obtener cuantas autorizaciones sean precisas para el desarrollo de la actividad subvencionada y cumplir



lortzea.	sus determinaciones.
d) Udalak egin beharreko egiaztapen-jardunen mende jarri eta laguntzea, indarrean den araudiaren baldintzetan, hala nola kontrol-organoek egin ditzaketen finantzako beste egiaztapen- eta kontrol-jardunen mende aurreko jardunetan eskatzen zaion informazio guztia ekartzea.	d) Someterse y colaborar en los términos de la legislación vigente a las actuaciones de comprobación a efectuar por el Ayuntamiento, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.
e) Emakidarako ebazpen-proposamena egin aurretik, eta horrela dagokionean, ordainketa bakoitza egin aurretik, zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzakoak eta Errenteriako Udalarenak eta bere organismo autonomoenak egunean dituela egiaztatatu.	e) Acreditar con anterioridad a dictarse la propuesta de resolución de concesión, y en su caso, antes de la realización de cada uno de los pagos, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, frente a la Seguridad Social y del Ayuntamiento de Errenteria y sus organismos autónomos.
Egiaztapen hori egin daiteke beharrezkoa den dokumentazioa Udalaren esku jarriz edo Udala baimenduz datu horiek jaso ditzan sektore publikoko edozein entitatetik.	Dicha acreditación puede realizarse aportando la documentación necesaria o autorizando al Ayuntamiento para que recabe los datos de cualquier entidad perteneciente al sector público.
Udalaren zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatzeko, Udalak berak emango du ziurtagiria, espedienteari erantsiko zaiona.	Para la acreditación de la obligación de estar al corriente de las obligaciones fiscales con el Ayuntamiento de Errenteria, la propia entidad local emitirá certificación, la cual se incorporará al expediente.
f) Kontabilitate-liburuak, erregistro bideratuak eta gainerako dokumentuak edukitzea, kasu bakoitzean behar bezala ikuskatutako dokumentuak onuradunari aplikatzeko den merkataritza eta sektore legeriak eskatutako baldintzetan, hala nola kasu bakoitzean merkataritzako eta sektoreko legeriak exiji ditzakeen kontabilitate-egoerako orriak eta erregistro zehatzak, eta diru-laguntzen oinarri espezifikoez exiji ditzaketen kontabilitate-egoerako orriak eta erregistro zehatzak konprobatze eta kontrol eskumenak behar bezala gauzatzen direla bermatzeko.	f) Disponer de libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable a la persona beneficiaria en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable a la persona beneficiaria en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases específicas de las subvenciones con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.
g) Jasotako fondoak aplikazioa justifikatzeko dokumentuak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, konprobatze eta kontrol jardunen xede izan daitezkeelako, lau urteko epean zehar.	g) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control, durante un plazo de cuatro años.
h) Organo emaileari jakinaraztea, hala badagokio, edozein Administrazio edo erakunde publiko zein	h) Comunicar al órgano concedente, en su caso, la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o



pribatutatik, nazional zein nazioartekotik, diruz lagundutako jarduera finantzatzen duten beste diru-laguntzak, laguntzak, diru-sarrerak edo baliabideak lortu izana.	recursos que financien la actividad subvencionada, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes, tanto públicos como privados, nacionales o internacionales.
i) Jakinaraztea dirulaguntzaren emakidarako kontuan izan den edozein egoera objektibo zein subjektiboren aldaketa.	i) Comunicar la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiese sido tenida en cuenta para la concesión de la subvención.
j) Diru-laguntzak arautzen dituen udal ordenantzan aurreikusitako kasuetan jasotako fondoak itzultzea.	j) Reintegrar los fondos percibidos en los supuestos previstos en la ordenanza municipal reguladora de las subvenciones.
k) Diruz lagundutako jardueraren hedapen-ekintzetan, "Errenteriako Udalaren laguntzarekin" esaldia txertatuko da. Baita Udalaren armarría, hedabidea idatzietan, euskarri elektronikoen edo ikus-entzunezkoetan. Oinarri zehatzek beste esaldi edo logotipo bat txertatzeko beharra jaso dezakete. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesa beste laguntzaile batzuekin banatzen denean.	k) En las acciones de difusión de la actividad subvencionada deberá insertarse la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria" añadiendo, en caso de difusión escrita o en medios electrónicos o audiovisuales, el escudo de la Villa, salvo que las bases específicas contemplen la publicación de otro logotipo o frase. Este requisito se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores.
l) Eduki politiko edo errebindikazioko elementurik ez sartzea, edozein joeratakoa delarik, diruz lagundutako jarduerarekin zerikusi duten argitaratutako idazki, iragarki, ohar, propaganda (ahozkoa nahiz idatzizkoa izan) eta bestelako komunikazioetan. Era berean, pankartarik edo bestelako elementurik ez da erakutsiko diruz lagundutako jardueraren garapenean zehar.	l) No incluir elementos de contenido político o reivindicativo, de cualquier signo, en los escritos, anuncios, avisos, propaganda (bien sea oral o escrita) y demás comunicaciones que se publiquen en relación con la actividad subvencionada, ni proceder a la exhibición de pancartas u otros elementos durante el desarrollo de la actividad subvencionada.
m) Jardueraren garapenean zehar pertsonaren oinarrizko eskubideekiko behar den errespetua erakustea eta indarrean diren legeak errespetatzea.	m) En el ejercicio de la actividad se observará el debido respeto a los derechos fundamentales de la persona y se respetará la legalidad vigente.
n) Hizkuntza ariloko eginkizunak betetzea, hain zuzen ere, apirilaren 7ko 2/2016 Legeak, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak, Euskararen erabileraren normalizazioari buruzkoa denak ezarritakoa, baita garapen xedapenetan ezarritakoa ere.	n) Cumplir con las obligaciones en materia lingüística, establecidas por la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, de Normalización del uso del Euskera y disposiciones de desarrollo.
ñ) Aplikatu beharreko indarrean dagoen arautegia errespetatzea.	ñ) Respetar cuanta normativa vigente resulte de aplicación.
<b>HAMAHIRUGARRENA.- Diru-laguntzen itzulketa eta zehapen araubidea</b>	<b>DECIMOTERCERA.- Reintegro y régimen sancionador</b>
<u>Itzulketa.</u>	<u>Reintegro.</u>



<p>1. Jasotako diru-kopuruak itzuli eta berandutze-interesak exijituko dira diru-laguntza ordaindu denetik, itzulketaren jatorria adosten den datara arte, Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorrak (37. artikuluan) eta haren garapenerako erregelamenduak aurreikusitako egoeraren bat gertatuz gero, baita oinarri orokor hauetan edota deialdian jasotakoa ez betetze kasuetan ere.</p>	<p>1. Procederá el reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora desde el momento del pago de la subvención, hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en el artículo 37 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo, así como por incumplimiento de lo dispuesto en estas bases generales o en la convocatoria.</p>
<p>2. Itzuli beharreko diru-kopuruak eskubide publikoko diru-sarreratzat hartuko dira, eta hortaz, premiamendu-bidez exijitu ahal izango dira itzulketa egiten ez bada erabakitako epeetan.</p>	<p>2. Las cantidades a reintegrar tendrán la consideración de ingresos de derecho público, por lo que podrán ser exigidas por la vía de apremio si el reintegro no se efectúa en los plazos que se determinen.</p>
<p>3. Kudeaketa, ikuskapen edo kontrol funtzioetan jasotako diru-laguntza modu desegokian lortu, gozatu edo bideratu dela zantzurik izanez gero, espedientea jasota geratuko dira zantzu horiek beharrezko kautelazko neurriak adostu ahalko dira.</p>	<p>3. Cuando en el ejercicio de las funciones de gestión, inspección o control se deduzcan indicios de incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención percibida, se dejará constancia en el expediente de tales indicios y se podrán acordar las medidas cautelares precisas.</p>
<p>Diru-laguntza emateko erabakiak kontuan hartuko du oinarri arautzaile honen aurreko atalean adierazirikoa.</p>	<p>En la resolución de concesión de la subvención se deberá incluir lo señalado en el apartado anterior de esta base reguladora.</p>
<p><u>Zehapen araubidea</u></p>	<p><u>Régimen sancionador</u></p>
<p>Diru-laguntzen alorrean arau-hauste administratiboak dira diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorrak 56, 57 eta 58 artikuluetan tipifikatutako ekintzak, eta ez-egiteak, eta zabarkeria hutsa izanda ere zehagarriak izango dira.</p>	<p>Constituyen infracciones administrativas en materia de subvenciones las acciones y omisiones tipificadas en los artículos 56, 57 y 58 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones, y serán sancionables incluso a título de simple negligencia.</p>
<p>Diru-laguntzen baldintzak ez betetzeak kasu bakoitzean dagozkion erantzukizunak sortuko ditu, esparru hauetan.</p>	<p>El incumplimiento de las condiciones de la subvención originará las responsabilidades que en cada caso correspondan.</p>
<p><b>HAMALAU GARRENA.- Hizkuntza eskubideak bermatzeko betebeharrak</b></p>	<p><b>DECIMOCUARTA.- Obligaciones para garantizar los derechos lingüísticos</b></p>
<p>Diru-laguntzaren entitate onuradunak diru-laguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.</p>	<p>La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:</p>
<p><u>Idatziari dagokionez:</u></p>	<p>En lo que respecta a las <u>comunicaciones escritas:</u></p>
<p>a) Hizkuntza paisaia:</p>	<p>a) Paisaje lingüístico:</p>



Errotuluak, oharra, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.	Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.
Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebrietan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin alde aurretik adostuta.	Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.
Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharra eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.	Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.
b) Harremanak Administrazioarekin:	b) Relación con la Administración:
Diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.	En el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 2/2016, de 7 de abril y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, reconocen a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.
<u>Ahozkoari dagokionez:</u>	En lo que respecta a las <u>comunicaciones orales:</u>
Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.	Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.
Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.	La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.
Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.	Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.
Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.	Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.



<p><b>HAMABOSGARRENA.- Emakume eta gizonen berdintasunaren arloko betebeharrak.</b></p>	<p><b>DECIMOQUINTA.- Obligaciones en materia de igualdad de mujeres y hombres.</b></p>
<p>- 4/2005 Legean, otsailaren 18koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerakoan, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrirakoan, ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.</p>	<p>- Cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, del Parlamento Vasco, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.</p>
<p>- Dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, eta bi hizkuntza ofizialetan, ahoz zein idatziz, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistak erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, partaidetza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta -identitateen aniztasuna.</p>	<p>- Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.</p>
<p><b>HAMASEIGARRENA.- Diru-laguntzen ordainketa eta ordainketa aurreratua.</b></p>	<p><b>DECIMOSEXTA.- Abono de la subvención y pagos anticipados.</b></p>
<p>1. Diru-laguntzaren ordainketa diru-laguntza hori lortzeko adierazi zen xedea bete dela aurrez egiaztatuta egingo da.</p>	<p>1. El abono de la subvención se realizará previa justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió.</p>
<p>2. Aurrekoa horrela izanda ere, diruz lagundutako ekintzarengatik egiaztatzen bada, konturako ordainketak egin ahal izango dira. Konturako ordainketa horiek ordainketa zatikatuen bidez egin ahal izango dira, diruz lagundutako ekintzak gauzatzen diren erritmoaren arabera, eta aurreko ordainketa egiaztatzearen zenbateko baliokide bidez ordainduko dira. Oinarri espezifikoek zehaztuko dute noiz eskatu daitezkeen ordainketa horiek, data zehaztetan edo ekintzen gauzatzearen portzentaiaren arabera.</p>	<p>2. No obstante lo anterior, cuando se justifique por razón de la acción subvencionada, podrán realizarse abonos a cuenta. Dichos abonos a cuenta podrán consistir en pagos fraccionados, que responderán al ritmo de ejecución de las acciones subvencionadas, abonándose por cuantía equivalente a la justificación presentada. Las bases específicas concretarán las fechas o porcentajes de ejecución en que se podrán solicitar los abonos.</p>
<p>3. Ordainketa aurreratua egin ahal izango dira eta berekin ekarriko dute fondoak entregatzea justifikazioaren aurretik, diru-laguntzei atxikitako jarduerak burutzeko nahitaezko finantzaketa gisa. Oinarri zehaztetan xedatuko da portzentaia. Aldez aurreko ordainketak ezingo du emango den diru-laguntzaren %80 gainditu.</p>	<p>3. Se podrán realizar pagos anticipados que supondrán entregas de fondos con carácter previo a la justificación, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención. El porcentaje se determinará en las bases específicas. La entrega anticipada no podrá superar el 80% de la subvención que se vaya a otorgar.</p>
<p>Aurrekoaren kalterik gabe, salbuespenez eta oinarri espezifikoek debekatzen ez badute, diru-laguntzaren pertsona edo entitate onuradunak egoki justifikatutako eskaera egingo balu, organo</p>	<p>Sin perjuicio de lo anterior, excepcionalmente y siempre que las bases específicas no establezcan lo contrario, tras la solicitud debidamente justificada de la entidad o persona beneficiaria de la subvención, el</p>



eskudunak beste entrega baten aurreratzea erabaki dezake. Inoiz ezin izango da diru-laguntzaren kopuru osoa aurreratu.	órgano competente podrá acordar el anticipo de otra entrega, sin que en ningún caso pueda anticiparse el importe total de la subvención.
4. Diru-laguntzaren ordainketa ezingo da egin pertsona edo entitate onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak egunean ez dituen artean edo itzulera bidezkotasuneko ebazpenez zordun denean	4. No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad o persona beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.
<b>HAMAZAZPIGARRENA.- Diru-laguntzaren justifikazioa.</b>	<b>DECIMOSÉPTIMA- Justificación de la subvención.</b>
1. Diruz lagundu den jarduera amaitutakoan, dirulaguntza lerro bakoitzean adierazitako epean, diruz lagundutako jardueri edo programei buruzko dokumentazio zuritzaila aurkeztu beharko da.	1. Finalizada la actividad para la cual se otorgó la subvención deberán ser presentada, dentro del plazo establecido en cada una de las líneas de subvención, la documentación justificativa de la realización del programa o actividad subvencionada.
2. Diru-laguntzen pertsona edo entitate onuradunak behartuta daude justifikatzera jasotako fondoak bideratu direla dirulaguntza oinarritu zuen xederako.	2. Las personas o entidades beneficiarias de las subvenciones estarán obligadas a justificar el destino de los fondos percibidos a la finalidad que sirvió de fundamento a la subvención.
Justifikazioa emateko epea diru-laguntza lerro bakoitzaren oinarri espezifikokoetan zehaztuko da.	El plazo de rendición de la misma vendrá determinado en las bases específicas de cada una de las líneas de subvención.
Justifikazioa euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan aurkeztu beharko da, ondorengo baldintzak betez:	La justificación deberá redactarse en euskera o en los dos idiomas oficiales, conforme a los siguientes requisitos:
a) Onuradunak gastu (BEZ barne) eta diru-sarrera guztien kontuak aurkeztu beharko ditu (urteko jarduerak egiteko dirulaguntzak bada) edo jarduera osoari edo programa zehatz bati dagozkionak (dirulaguntza bat jarduera edo programa zehatz bat egiteko ematen bada). Erakundeen kasuan, idatzi hori sinatuko du ahalmendua izan den pertsonak, izen-abizenak eta DNI zenbakia zehaztuz.	a) La beneficiaria deberá presentar las cuentas de la totalidad de sus gastos (IVA incluido) e ingresos (en el caso de subvenciones para la realización de la actividad anual) o los correspondientes a la totalidad de una actividad o programa específico (en el caso de que se conceda una subvención para la realización de una determinada actividad o programa). Dicho documento vendrá firmado, en el caso de las entidades, por la persona apoderada para ello, identificada con nombre, apellidos y DNI.
b) Erantsiko da Diruzainak emandako egiaztagiri bat -bere izen-abizenak eta Nortasun Agiri zenbakia jasoz- (edo, pertsona fisikoa bada, erantzukizunpeko deklarazioa) aurkeztu beharko du. Bertan diruz lagundutako proiektua, jarduera edo programa finantzatzeko lortutako diru-sarrera guztien zerrenda jasoko da, bai entitate publikoetatik eta pribatuetatik datozenak, bai publikoak, oro har emandakoak edo	b) Se adjuntará una certificación emitida por la Tesorera o Tesorero de la entidad (o declaración responsable, en el supuesto de persona física), haciendo constar una relación de todos los ingresos obtenidos para la financiación del proyecto, actividad o programa subvencionado, tanto sean provenientes de entidades públicas como privadas, así como del público en general o de las aportaciones de sus socias/os.





bazkideek egindako ekarpenak.	
c) Onuradunak kontu horietan erantsi beharko ditu faktura eta/edo ordainketa egiaztagiri guztiak (trafiko juridikoan baliozkoak) egin diren gastuak egiaztatzeko (originalak). Klausula honen 3. atalean zehazten dira dokumentu horien betebeharrak.	c) La beneficiaria deberá adjuntar a las citadas cuentas, todas las facturas y/o documentos obtenidos de justificantes de pago (válidos en el tráfico jurídico) acreditativas de los gastos realizados (originales). En el punto 3 de esta cláusula se concretan los requisitos de dicha documentación.
d) Nolanahi ere, jarduera egin eta egiaztatzeko epea amaituta, egindako gastuen zati bat bakarrik ordaindu izan balitz, kobratzeko eskubidea galtzeko ondorioetarako, proportzionaltasunaren printzipioa aplikatuko litzateke, hamabigarren klausularen 1. puntuak xedatzen duen bezala.	d) En todo caso si, realizada la actividad y finalizado el plazo para justificar, se hubiera pagado sólo una parte de los gastos en que se hubiera incurrido, a efectos de pérdida del derecho al cobro, se aplicará el principio de proporcionalidad, tal y como establece la cláusula decimosegunda en su apartado 1.
3.- Jasotako fondoak aplikatu direla justifikatzeko dokumentuen aurkeztea, oro har, modu honetan egingo da:	3. La justificación documental de la aplicación de los fondos recibidos se realizará, con carácter general, del siguiente modo:
a) Diru-laguntzaren xedea obra edo instalazio bat egitea bada, justifikazio dokumentuak gaitasuna duen teknikari baten ziurtagiriak izango dira. Udalak egindako obra edo instalazioen berri emango duen udal teknikari bat izendatu ahal izango du.	a) Si el destino de la subvención es la realización de una obra o instalación, los documentos justificativos serán certificaciones de un o una Técnico competente. El Ayuntamiento podrá designar que un técnico municipal informe sobre las obras o instalaciones realizadas.
b) Xedea material suntsigarria erostea bada, zerbitzuak ematea edo antzeko beste batzuk badira, justifikazio dokumentuak originalak edo fotokopia konpulsatuak ekartzea eskatuko da.	b) Si el destino es la adquisición de material fungible, la prestación de servicios y otros de naturaleza semejante, se requerirá la aportación de documentos justificativos originales o fotocopias compulsadas.
c) Pertsona fisikoei egiten zaizkien ordainketak, lan harremanik ez dagoen kasuetan, hurrengo moduetako batean egin beharko dira:	c) Los pagos realizados a personas físicas con las que no medie relación laboral deberán revestir alguna de las siguientes modalidades:
c.1) Dietak edo gastuen konpentsazio ekonomikoak (garraioa, otarrekoak, alojamentua, besteak): "jaso dut" agirien bidez egingo dira. Gastuen egiaztagiriak erantsiko dira.	c.1) Abono de dietas o compensación económica por gastos (transporte, comida, alojamiento u otros): se realizará mediante "recibí". Se adjuntará los documentos justificativos de los gastos.
c.2) Emandako zerbitzuengatik bestelako ordainketak: faktura edo balioa duten bestelako dokumentuekin egin beharko dira. Zerga atxikipena egingo da eta Foru Ogasunean sartu (190 agiria), pertsona fisiko bati egindako ordainketen batuketa 300 (hirurehun) euro edo handiagoa denean. Egiaztatu beharko da dirua sartu dela.	c.2) Otros abonos por la prestación de servicios: se realizarán contra factura o documento válido. Se realizará la correspondiente retención tributaria e ingreso en la Hacienda Foral (documento 190) siempre que la suma del importe de los abonos a una persona física sea igual o superior a 300 (trescientos) euros. Deberá acreditarse dicho ingreso.
d) Atxikipen eta diru-sartze hori egiaztatu beharko da, ere, emandako sariekiko, bere kopurua 300 (hirurehun) edo gehiagokoa denean.	d) Dicha retención e ingreso deberá acreditarse también respecto a los premios cuyo importe sea igual o superior a 300 (trescientos) euros.



<p>e) Ordainketak banku transferentzia bidez egingo dira. Ezingo dira 2.500 (bi mila eta bostehun) euro edo gehiagoko ordainketak esku diruz egin (edo kopuru txikiagokoak, legez horrela xedatzen bada).</p>	<p>e) Todos los pagos deberán realizarse vía transferencia bancaria, sin que puedan realizarse pagos de importe igual o superior a 2.500 (dos mil quinientos) euros -o importe menor que se establezca legalmente- en metálico.</p>
<p><b>HAMAZORTZIGARRENA.- Justifikazioa konprobatzea</b></p>	<p><b>DECIMOCTAVA- Comprobación de la justificación</b></p>
<p>1.- Udalak konprobatu ahalko du, egokitzat jotzen dituen baliabideen bidez, emandako diru kopuruak eman ziren xederako inbertitu zirela. Hala izan ezean, jasotako diru-kopuruak eta dagozkion berandutze-interesak itzuli egingo dira. Era berean, izan litezkeen erantzukizunak exijitu ahalko zaizkie.</p>	<p>1.- El Ayuntamiento podrá comprobar, por los medios que considere oportunos, que las cantidades otorgadas se han invertido en la finalidad para la que se concedieron. En caso de incumplimiento procederá al reintegro de las cantidades percibidas y los intereses de demora que correspondan, así como a la exigencia de posibles responsabilidades.</p>
<p>2.- Sail edo azpisail bakoitzeko teknikariak konprobatuko du diru-laguntza egoki justifikatu dela, hala nola jarduera gauzatu dela eta diru-laguntza eman edo gozatzeko erabaki duen helburua bete dela. Horretarako dagokion txostena emango du, eta teknikari hori bera izango da berrikusketa bete ez izanaren arduraduna.</p>	<p>2.- El o la Técnico del área o subárea correspondiente comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención, a cuyo efecto emitirá el correspondiente informe, siendo ésta/e Técnico quien se responsabilice del incumplimiento de esta revisión.</p>
<p>3.- Sail edo azpisail bakoitzeko zinegotzi arduradunak txostenari oniritzia eman beharko dio.</p>	<p>3.- La o el Concejal responsable del área o subárea correspondiente, deberá dar el visto bueno al citado informe.</p>
<p>4.- Txostena Kontularitza, Zerga Administrazio eta Ikuskaritza azpisailera bidaliko da, Kontu-hartzaileak adostasuna eman dezan.</p>	<p>4.- El informe se remitirá a la subárea de Contabilidad, Administración e Inspección de Tributos, para que el o la Interventor dé su conformidad.</p>
<p>5.- Diru-laguntza eman duen organoa beharturik egongo da urtero jarduketa plan bat egitera, era horretan konproba dadin onuradunek gauzatu dituztela diruz lagundutako jarduerak.</p>	<p>5.- El órgano concedente de la subvención tendrá la obligación de elaborar anualmente un plan anual de actuación para comprobar la realización por las personas beneficiarias de las actividades subvencionadas.</p>
<p><b>HEMERETZIGARRENA.- Araubide Juridikoa</b></p>	<p><b>DECIMONOVENA.- Régimen Jurídico</b></p>
<p>Dena den, diru-laguntza deialdi honen oinarrietan aurreikusirik gabeko guztian, ondorengo hauek ezarrikoak beteko da: Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorra, abenduaren 17koa, eta 887/2006 Errege Dekretua, eta hura garatzeko arautegia.</p>	<p>En todo lo no previsto en las presentes bases generales de subvenciones, se estará a lo dispuesto en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones en el Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de diciembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 y demás normativa de desarrollo.</p>